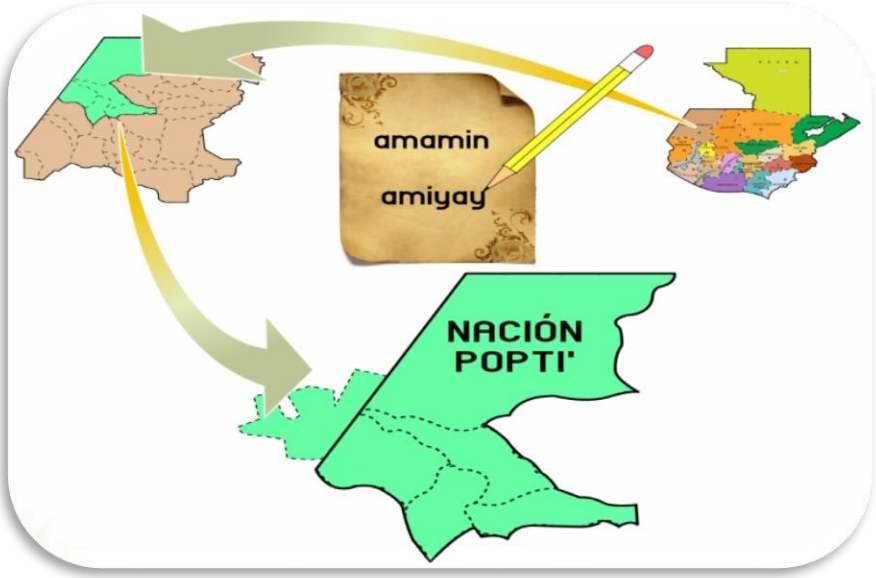
SKONHOB' AB'XUB'AL POPTI'

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA POPTI'/JAKALTEKA

KUYB'AL HEJ AB'XUB'AL MAYAB' YET XE'Q'AQ'

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA



INVESTIGACION Y SISTEMATIZACION DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA POPTI'/JAKALTEKA

YESENIA NOELÍ HERNÁNDEZ HURTADO

TÉCNICO INVESTIGADORA

NIMAN KONHOB' XAJLA'

13 DE NOVIEMBRE DE 2,015

"No existe ninguna duda para nombrar a este territorio como nación, porque es aquí en donde nació y se construyó todo lo que hasta ahora se tiene, se vive, se piensa y se actúa".

PRESENTACIÓN

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala está constituida por 22 comunidades lingüísticas entre las cuales se encuentra la Comunidad Lingüística Popti', la que está conformado por una gran nación integrada por los municipios de: Jacaltenango, Concecpión Huista, San Antonio Huista, Santa Ana Huista, Unión Cantinil, la Democracia, Santiago Petatan y Nentón. Así mismo por: Yichkanh Quiché, Guadalupe Victoria, Ocotal y Paso Hondo de Chiapas México.

Por lo que es considerada hoy en dia como "La Nación Popti'", término de uso común por la Comunidad Lingusitica Popti' y tiene sus orígenes en los pueblos que conforman la región Huista; término derivado de la voz jakalteka "Wuxhtaj" que quiere decir "hermano" según el Primer Seminario Sobre Cultura de los Huistas (1990:2). Esto es lo que permite considerar que el idioma Popti' era del dominio de toda la región Huista.

Así mismo, esta comunidad es descendiente de la rama Q'anjob'al mayor por lo que comparte ciertas similitudes con otros idiomas originarios de esta rama. Tiene una historia de 22 años en que havenido trabajando para rescatar y reforzar lo que se ha venido perdiendo con el paso de los años.

Iniciándose los trabajos desde su creación que abarca su recorrido, sus acciones implementadas, representantes, logros, resultados y sus aspiraciones los cuales están detallados en la siguiente investigacion que como objetivo primordial es brindarle a toda la nación información sobre el el gran trabajo que hasta la fecha se ha tenido para el aprendizaje del idioma maya Popti'

SKONHOB’ AB’XUB’AL POPTI’ KUYB’AL HEJ AB’XUB’AL MAYAB’ YET XEQ’AQ’, COMUNIDAD LINGÜÍSTICA POPTI’/JAKALTEKA

1. **ANTECEDENTES**

   El pueblo Popti’ fué fundada por los primeros padres B’alunh Q’ana’ y B’alunh Imox después de haber uhido de Tik’al desde muy joven. Según la historia B’alunh Q’ana’ estaba destinado a ser sacrificado por los abuelos de ese lugar pero como los

   Por lo tanto, la Comunidad Lingüística Popti’/ Jakalteko es una de las 22 Comunidades Lingüísticas que conforman la ALMG y se ubica en la Región Noroccidente, la que se integra por las siguiente Comunidades Lingüísticas: Ixil, Sakapulteka, Uspanteka, Awakateka, Chalchiteka, Akateka, Chuj, Jakalteka, Q’anjob’al, Tektiteka, K’iche’.

   Existe también, la clasificación por ramas lingüísticas. De acuerdo a esta categorización, el idioma Popti’/ Jakalteko pertenece al grupo Q’anjob’al, de la rama Q’anjob’al mayor.

2. **CREACION O CONSTITUCION**

   La creación de la ALMG en 1,990, por el Decreto Número 65-90 del Congreso de la República de Guatemala da lugar a la institucionalización de la Comunidad Lingüística Jakalteka/Popti’, dos años después.

   Segun el señor Santiago Domingo Montejo, en el año 1992, se presenta en Jacaltenango el señor Alfonso López Silvestre, originario de este municipio y residente de la ciudad capital de Guatemala; este personaje llega a organizar a la población para tener el beneficio que le confiere la Ley de Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

   Según Montejo Domingo, el señor Alfonso López Silvestre convocó a una reunión en las instalaciones de la Escuela Oficial Urbana Mixta Dr. Epaminondas Quintana;

en dicha reunión se dio lectura a la ley referida y se informó a los presentes sobre el presupuesto al cual tiene derecho una Comunidad Lingüística organizada.

Fue así como se conformó una directiva provisional encabezada por el señor Jesús Hurtado Domingo quien tenía como responsabilidad velar por que se conforme la directiva encargada de continuar el proceso de gestión y organización de la población; el cual estuvo conformada por: Manuel Filiberto Ramírez y Juan Amado Silvestre Silvestre.

En el año 1992 se establece la primera oficina provisional en casa del señor Humberto Díaz, cantón El Llano, Jacaltenango; estuvo atendida por María Silvestre y fue así como se logró la inscripción de 32 personas en calidad de miembros inscritos, con ellas se realiza la asamblea de elección de la primera Junta Directiva de la Comunidad Lingüística Popti'/ Jakalteka de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Entre las personas representantes de los 32 miembros inscritos quedaron: Romeo Montejo Díaz, Trinidad Matías Rafael Jiménez Camposeco, Antonio Delgado Camposeco, Aurelio Domingo Hurtado, Antonio Feliciano Méndez Cruz, Clemente Bonifacio Ros Cota, Jesús Felipe Cardona, José Víctor Camposeco, Baltazar Delgado Montejo, Antonio Vidal Hernández , Jesús Salvador Hernández, Margarita Díaz Quiñónez, Romaldo Mauro Montejo, Rosa Castillo Montejo y Ramona Ramírez Hurtado. Estas personas se sometieron al proceso de elección de la primera Junta Directiva de la Comunidad Lingüística Popti'.

3. JUNTA DIRECTIVA DESDE EL INICIO HASTA LA FECHA

JUNTA DIRECTIVA 1,993-1,996, según acta No. 02-92.

No.	NOMBRE	CARGO
1	Antonio Delgado Camposeco (EPD)	Presidente
2	Aurelio Domingo Hurtado Montejo	Vicepresidente
3	Romeo Montejo Díaz	Secretario
4	Baltazar Delgado Montejo	Tesorero
5	Margarita Díaz Quiñónez	Vocal primero

6	Jesús Salvador Hernández Silvestre	Vocal segundo
7	Clemente Bonifacio Ros Cota	Vocal terceiro

JUNTA DIRECTIVA PERIODO 1,994-1,996 según el acta No. 19-94

No.	NOMBRES	CARGOS
1	Romeo Montejo Díaz	Presidente
2		Vicepresidente
3	Antonio Feliciano Méndez Cruz	Secretario
4	Baltazar Delgado	Tesorero
5	Romaldo Mauro Montejo Díaz	Vocal primero
6	Clemente Bonifacio Ros Cota	Vocal segundo
7	Rosa Castillo Ramírez	Vocal tercero

JUNTA DIRECTIVA 1,996, según acta No. 16-96.

No.	NOMBRE	CARGO
1	Baltazar Delgado Montejo	Presidente
2	Jesús Felipe Cardona	Vicepresidente
3	Antonio Feliciano Méndez Cruz	Secretario
4	Antonio Delgado Camposeco (EPD)	Tesorero
5	Romaldo Mauro Montejo Díaz	Vocal primero
6	Clemente Bonifacio Ros Cota	Vocal segundo
7	Rosa Castillo Ramírez	Vocal terceiro

3 juntas directivas 1993-1996

JUNTA DIRECTIVA 1,997-2000, según acta No. 05-96.

No.	NOMBRE	CARGO
1	Romaldo Mauro Montejo Díaz	Presidente
2	María Trinidad López	Vicepresidente
3	Manuel Domingo Cardona	Secretario

4	Jaime Edmundo Camposeco	Tesorero
5	María Angelica Montejo	Vocal primero
6	Enrique Felipe Montejo	Vocal segundo
7	Bartolo Benito Alonzo	Vocal terceiro

JUNTA DIRECTIVA 2,001-2,004, según acta No. 09-2000.

No.	NOMBRE	CARGO
1	Trinidad Matías Rafael Jiménez Camposeco	Presidente
2	Rolando Noel Delgado Mendoza	Vicepresidente
3	Jesus Rosaura Mateo Montejo	Secretario
4	Alonzo Ramirez Felipe	Tesorero
5	Roman Guadalupe Domingo Díaz	Vocal primero
6	María Gaspar Garcia	Vocal segundo
7	Antonio Venicio Ros Montejo	Vocal terceiro

JUNTA DIRECTIVA 2,005-2,008, según acta No. 01-2004.

No.	NOMBRE	CARGO
1	Aurelio Domingo Hurtado Montejo	Presidente
2	José Angel Recinos Montejo	Vicepresidente
3	Orlando Montejo Ros	Secretario
4	Román Guadalupe Domingo Díaz	Tesorero
5	Edna Patricia Delgado Rojas	Vocal primero
6	Pascual López Escobar	Vocal segundo
7	Santiago Domingo Montejo	Vocal terceiro

JUNTA DIRECTIVA 2,009-2,012, según acta No. 01-2008.

No.	NOMBRE	CARGO
1	José Aurelio Silvestre Sánchez	Presidente
2	Jesús Gaspar Ramírez	Vicepresidente

3	María Rafael Gaspar	Secretario
4	María Elizabeth Silvestre Díaz	Tesorero
5	Trinidad Matías Rafael Jiménez Camposeco	Vocal primero
6	Hector Aurelio Recinos Ramírez	Vocal segundo
7	María Díaz Jiménez	Vocal tercero

JUNTA DIRECTIVA 2,010-2,012, según acta No. 05-2,010.

No.	NOMBRE	CARGO
1	José Aurelio Silvestre Sánchez	Presidente
2	Augusto Cruz Cardona	Vicepresidente
3	María Rosalinda Hurtado Domingo	Secretario
4	María Elizabeth Silvestre Díaz	Tesorero
5	Baltazar Mateo Cruz	Vocal primero
6	Jesús Felipe Cardona	Vocal segundo
7	German Anastasio Camposeco Díaz	Vocal tercero

JUNTA DIRECTIVA 2,013-2,016, según acta No. 01-2012.

No.	NOMBRE	CARGO
1	Julián López Camposeco	Presidente
2	Gaspar López Díaz	Vicepresidente
3	María Salomé Sánchez Felipe	Secretario
4	José Díaz Esteban	Tesorero
5	María Candelaria Quiñónez Camposeco	Vocal primero
6	Fransisco Rocael Mateo Morales	Vocal segundo
7	Lorenzo Mario Ramirez Cárdenas	Vocal tercero

4. **LOGROS TRASCENDENTALES**

✓ Formación a servidores públicos en la Región Huista: Jacaltenango, Concepción Huista, San Antonio Huista, Santa Ana Huista Nentón y Unión Cantinil. ✓ Difusión de la cultura mediante radio local. ✓ Difusión de la cultura mediante TV, en coordinación con cables comunitarios de San Marcos Huista, Tzisbaj y en los municipios de Concepción Huista y Jacaltenango. ✓ Coordinación interinstitucional, para el fortalecimiento del idioma y cultura Jakalteka. ✓ Programa de concientización a docentes, padres de familia y autoridades educativas, mediante conversatorios. ✓ Elaboración del estudio del Centro Cultural: planos, diseño y presupuesto. ✓ Traducción de obras inéditas de autores locales (Popti'/Jakalteko). ✓ Ampliación de membrecilla (miembros inscritos) de la Comunidad Lingüística Popti'. ✓ Declaración del Baile del Torito como patrimonio cultural intangible. ✓ Posicionamiento de la	

Estandarización lingüística Pluralista en la escritura del idioma maya Popti'. ✓ Investigaciones culturales sobre temas de interés local como: libro sobre sinónimo y antónimo, monografía cultural, bailes folclóricos. ✓ Compra de predio para la construcción del centro cultural Popti'/Jakalteko. ✓ Creación de neologismos por equipo técnico de la Comunidad Lingüística Popti'/Jakalteka.	

5. **HISTORIA DEL ALFABETO Y SU ESTADO ACTUAL**

Los alfabetos se componen de grafemas que representan los sonidos distintivos (fonemas) de un idioma. Estos sirven para expresar de manera escrita el idioma.

El alfabeto Popti' presenta grafemas con caracteres latinos, pero se pronuncian de acuerdo a la fonología del idioma.

Según el acuerdo gubernativo 1046-87, el alfabeto oficial del idioma Popti' consta de 32 grafemas. Sin embargo en acta No. 010-96 de la Comunidad Lingüística Jakalteka - Popti' se hace constar la eliminación de la grafía /q/ porque no representa ningún sonido distintivo del idioma. Por ello, el alfabeto actual consta de 31 grafemas que representan a los fonemas del idioma; los cuales se dividen en 26 consonantes y 5 vocales.



En general las consonantes se dividen en: a) simples y b') glotalizadas. Los 26 fonemas consonánticos, representados por su respectiva grafía, se distribuyen de la siguiente manera:

14 fonemas simples: h, j, n, m, l, t, s, p, r, k, w, x, y, ‘ (saltillo).

4 fonemas simples glotalizados: b', q', k', t'.

5 fonemas compuestos: ch, tz, nh, tx, xh.

3 fonemas compuestos glotalizados: ch', tz', tx'.

5 vocales: a, e, i, o, u

6. **LISTADO DE INVESTIGACIONES, PUBLICACIONES Y TRADUCCIONES.**

Lingüística

Año	Idioma	Título	Tiraje
2001	Jakalteko	Stxolb'anil ab'xub'al Popti'/Gramática Descriptiva Jakalteka (Popti').	1000
2006	Jakalteko	Stxolil Skuyb'anil Ab'xub'al Popti'/ Gramática Pedagógica	1000

Vocabulario Maya Español

Año	Idioma	Título	Tiraje
2001	Jakalteko	Stzotib'al Popti'/Vocabulario Jakalteko (Popti')	1000
2013	Jakalteko	Tihtzoti' Yet Abxub'al Popti'	1000

Actualización Lexical: entrada en español y equivalente en idioma maya

Año	Idioma	Título	Tiraje
2001	Jakalteko	Actualización Lexical, Idioma Maya Jaklateko (Popti')	1000

Toponimias Mayas

Año	Idioma	Título	Tiraje
2001	Español	Toponimias Mayas Jakalteka	800

Cultura Maya

Año	Idioma	Título	Tiraje
2003	Español	Heb' ya' Q'inale/ Calendario Maya Popti'.	500
2004	Español	Heb' ya' Q'inale, Yijomal Kopixan	1000
2006	Español	Stxolil Q'inal Popti'/ El Calendario Maya Popti', una propuesta de ajustes y modificaciones	1000
2014	Popti'/español	Calendario Maya Popti' 2014-2015	701
2008	Español	B'isb'al Popti'/ Numeración Maya (Popti')	1000

Historia

Año	Idioma	Título	Tiraje
2002	Jakalteka	B'alunh Imox (Tradición Oral Popti')	No se tiene información en la comunidad, sobre la cantidad de ejemplares impresos.
2015	Jakalteko	Libro Dichos, Consejos y Chistes Popti'.	2000

Traducción del Pop Wuj

Año	Idioma	Título	Tiraje
2001	Jakalteko	Pop Hum Skonhob'al Ab'xub'al Popti'	500

Educación

Año	Idioma	Título	Tiraje

1999	Jakalteko/ Castellano	Concurso Literario	1000
2015	Jakalteko/ Castellano	Cuaderno con Promociones	1000
1995	Jakalteko	Te' Hum Chyehni Tzet Chuh Jilni B'oj Koyeni Jab'xub'al Popti'/ Manual de Lecto-escsritura del Idioma Maya Popti'.	Son las primeras publicaciones de la comunidad y no se tiene información sobre la cantidad de ejemplares impresos.

Textos Audioactivos (Audiovisuales)

Año	Idioma	Título	Tiraje
2015	Jakalteko	Programa Televisivo “Itz’at”	78

Comunicación

Programas Radiales

Año	Idioma	Título	Tiraje
2015	Jakalteko	Programa Radial “Itz’at”	180

Área Jurídica

Año	Idioma	Título	Tiraje
2001	Popti’	Yumal hej sxe’l chejb’anile yet xe’q’aq’/ Constitución Política de la República de Guatemala.	355
2002	Jakalteko	Acuerdo sobre Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas.	No se tiene información en la comunidad sobre la cantidad de ejemplares impresos

7. **TRATAMIENTO DE LAS VARIANTES DIALECTALES**

La investigación dialectal en los diferentes idiomas mayas de Guatemala, ha sido realizada por diferentes autores y entidades desde hace varios años. Esto, en la actualidad se conoce a fronteras lingüísticas entre comunidades diferentes y en relación a divisiones al interior de cada una de éstas, son algunos de los resultados que han producido las investigaciones de este tipo. De tal manera se vio la necesidad de una información más detallada sobre la variación existente entre los diferentes municipios de habla Popti’ con el propósito de

conocer la variación dialectal a niveles fonológico, morfológico, sintáctico y parte lexical.

En la actualidad la lucha por la normalización, oficialización y ampliación de los idiomas mayas en los ámbitos de uso, tanto oral como escrito y sobre todo en la revitalización ha tomado bastante auge. Hablantes y no hablantes han unificado esfuerzos y ejecutado proyectos que se orientan a la elaboración de materiales de diversa índole como; gramáticas descriptivas, diccionarios bilingües y monolingües, materiales de lectura, publicación de artículos en periódicos y revistas que circulan en el país, traducción de materiales diversos, creación de neologismos, etc. Uno de los objetivos principales que envuelve este proceso de revitalización lingüística es el de difundir los idiomas Mayas en todos los ámbitos por medio de la producción literaria. Hasta el momento cada institución u organización hace sus publicaciones sin tener criterios claros en cuanto a la forma estándar de escritura a utilizar; por tal razón, la estandarización es uno de los fenómenos que necesita tratamiento urgente.

Se hizo las investigaciones de las variantes dialectales hace varios años y se concluyó que las variantes lo constituye el conjunto de datos que permite establecer y comparar las diferencias y similitudes del idioma en los niveles: léxico, fonológico, morfológico y sintáctico en cada uno de los lugares investigados. Dichos datos son de suma importancia para la elaboración de una propuesta estándar en el nivel escrito.

Todo lo anterior contribuye en forma directa a la divulgación, promoción, desarrollo y aplicación de la lengua estándar en todos los ámbitos de uso y así mismo al desarrollo de la lingüística maya en general.

El idioma Popti' es uno de los idiomas poco fragmentados lingüísticamente dentro de la familia Q'anjob'al. Las variaciones que se presentan en los niveles: fonológico, morfológico y léxico de la lengua son bastante reducidos ya que solo se limitan a rasgos de pronunciación, utilización de palabras y morfemas distintos, y otros. Sin embargo, como resultado del análisis en estos niveles, se distinguen tres patrones de variación a nivel regional a) región nor-oriental, que comprende: San Andrés Huista, San Marcos Huista y Concepción Huista; b) la región sur-occidental, lo conforma el municipio de Nentón y casi todo el área de Jacaltenango; y c) la región de transición que incluye Santa Ana Huista y

San Antonio Huista. Esta última se cataloga así porque comparte rasgos gramaticales de las otras dos regiones.

Observando estas variaciones y ante la necesidad de escribir en una forma común para todas las comunidades de la Nación Popti'; surge la propuesta de la forma estándar del idioma, tomando como base la región sur-occidental conformada por Nentón y Jacaltenango considerados de prestigio. (Información tomada del libro VARIACION DIALECTAL EN POPTI', enero de 2000, páginas 19-23).

Dentro de las investigaciones se considera necesario el aporte del presidente de la comunidad lingüística Popti' Julián López Camposeco, el cual afirma que se llegó al acuerdo de que todas las Comunidades lingüísticas de Guatemala tenía que trabajar la "Estandarización Lingüística Pluralista", que responde al tratamiento de las variantes dialectales y entre todos los idiomas del país se encuentra el idioma Popti', este idioma tiene varias variantes las cuales se originan de las siguientes comunidades y municipios: San Andrés Huista, San Marcos Huista, Concepción Huista, Jacaltenango, Santiago Petatán, y todas las comunidades de la parte baja del municipio de Jacaltenango.

Así mismo con el fin de demostrar un trabajo o lucha pluralista, primero todas las comunidades y municipios de la Nación Popti' se incluyeron dentro del trabajo sobre tratamiento dialectal, ¿y que información contiene? Las personas elegidas iniciaron el trabajo realizando investigaciones, pero antes se realizo un listado de las variantes en español, luego se inicio la iinvestigacion en los lugares antes mencionados.

Y dentro de las investigaciones realizadas se elaboró un documento titulado "Estudio Dialectal". Este documento tuvo sus pasos de elaboración; primero se hizo un análisis de la situación del idioma, se enlistaron las palabras con el fin de saber cómo le dicen en los lugares de estudio. Luego del estudio dialectal, se realizó otro documento denominado Informe del Estudio Dialectal y como resultado de este trabajo se elaboró la Gramática Descriptiva, que explica el significado de cada uno de las variantes del idioma Popti', pero lo que más resalta de estos trabajos de investigación es que en cualquier lugar donde se inicie una conversación o se crucen palabras con otras personas se van a entender, son pocas las palabras que no se comprenden en algunos casos

Después de este documento, se empezó a explicar en el mismo los cambios en cuanto a la habilidad de hablar en el idioma en el municipio de Jacaltenango, Concepción Huista, San Marcos Huista, San Andrés Huista, Santiago Petatán

Todo tuvo un proceso ya que luego de haber trabajado la Gramática Descriptiva se procedió a trabajar y elaborar la Gramática Normativa, donde explica que no son muchas diferencias en cuanto a la escritura y pronunciación de las palabras en relación a los siguientes niveles: fonológico (en Concepcion Huista, San Andres Huista y San Marcos Huista por ejemplo: caña le dicen "vale'" y la escritura correcta es "wale'" debido a que la "w" esta dentro del abecedario mientras que la "v" no, por lo que se procedio al tratamiento dialectal), morfológico, sintáctico (en relación al tiempo verbal en aalgunos lugares dicen: "mahinkanhalwi" pero en Jacaltenango es "xkinkaanhalwi" por lo que estas variantes se incluyeron en la Graamatica Normativa por la igual en cuanto a la letra "ma" y "x" que representan el tiempo), semántico (en relación al uso del proclítico "han" en ConcepcionHuista dicen: "chinto han tabin", mientras que en Jacaltenango dicen: "chin to tah winh han" es decir, en Concepción Huista utilizan el proclítico en medio mientras que en Jacaltenango al final en oraciones).

Y por ultimo el nivel lexical de donde provienen los sinónimos, ¿Por qué? Porque en toda la nación Popti' solo se habla un idioma que es el Popti' por ejemplo: (papa en Jacaltenango es is mientras que en Concepcion es koson, tortuga es ak o tzinkalu', murciélago es sotz'-kaxhpal-tz'on) por lo tanto si se concese acerca de las variantes no existirá problemas de comunicación tal como se explica en la Gramatica Normativa.

Por lo tanto es importante comprender el significado de cada variante para saber en que momento utilizarlo y en que momento no; por ejemplo para referirse a la palabra "lutz'u'" en Jacaltenango singinica abrazar mientras que en San Marcos singnifica violar, pero para

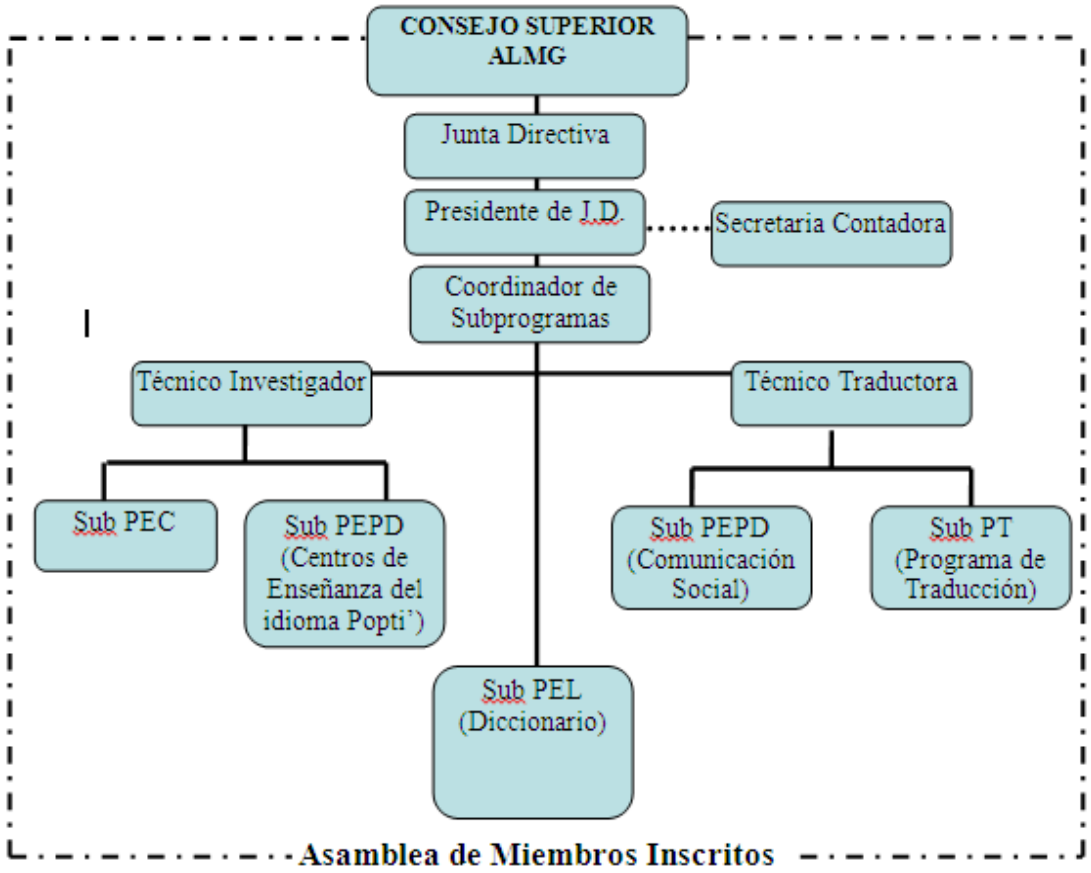
ello es necesario el tratamiento de las variantes dialectales, en relación a como se entiende y como lo entienden en otros lugares para evitar ofensas o el no poder comunicarse en los lugares donde existe variante.

Además de ello es importante conocer que hasta la fecha se están estudiando las variantes ya que no está abandonado, mientras se esta trabajando se esta realizando estudio dialectal

para enriquecer el idioma Popti', ya que un solo trabajo de investigación o documento elaborado no es suficiente, es necesario conocer todo lo que necesita ser estudiado.

8. ORGANIZACIÓN INTERNA EXISTENTE EN LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA POPTI' QUE APOYA EL PROCESO TECNICO

La Comunidad Lingüística Popti/Jakalteka está organizada tal y como se observa en el siguiente organigrama:



Fuente archivo de secretaría 2015.

COBERTURA DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA POPTI'

Según el reglamento de idiomas nacionales esta es la cobertura geográfica del idioma está integrada por los siguientes municipios: Jacaltenango, Concepción Huista, San Antonio Huista, Nentón, Santa Ana Huista, Santiago Petatán y Unión Cantinil del departamento de Huehuetenango, Yichkanh del departamento de Quiché. Así mismo son de habla Popti' las comunidades de Guadalupe Victoria, Paso Hondo, Ocotal del Estado de Chiapas México.

El territorio tiene una extensión de aproximadamente 300 km2, con una temperatura promedio de 18 grados centígrados, una máxima de 30 grados en la época calurosa (marzo - mayo) y una mínima de 3 grados centígrados en la época fría (noviembre - febrero). Las lluvias se presentan de mayo a octubre con un promedio de 800 a 1,000 mm. de precipitación anual.

La Comunidad Maya Popti' colinda al Norte con la Comunidad Maya Akateka, municipio de San Miguel Acatán y con la Comunidad Maya Chuj, parte del municipio de Nentón y San Mateo Ixhtatán, así como con el Estado de Chiapas México; al Este con la Comunidad Maya Q'anjob'al, específicamente con el municipio de San Juan Ixkoy y con la Comunidad Maya Mam del municipio de Todos Santos Cuchumatán; al Sur con San Pedro Necta y parte de la Democracia siempre de la Comunidad Maya Mam; Oeste con el estado de Chiapas México y parte de la Democracia. En ella está inmersa una zona multilingüe Maya de habla Mam, Akateko, Q'anjob'al, Chuj y castellana de la parte de Chiapas, México. Estos idiomas pertenecen a la rama Q'anjob'al, división lingüística Occidental; a excepción del Mam que pertenece a la división Oriental de la rama con el mismo nombre, todos estos idiomas son del Tronco Maya, por lo que comparten características culturales y lingüísticas similares.

El siguiente cuadro refleja las comunidades en donde se hablan varios idiomas entre ellos el Popti'.

ALDEAS DE JACALTENANGO				
Aldeas	Q'anjob'al	Mam	Akateko	Popti'
Xayomlaj				
Meste'				
Chab'altelaj				
Yichmekanh				
Q'antx'ab'ina'				
Witzob'al				
Ch'ey'a				
Elmul				
Paya'				
ALDEAS DE CONCEPCION HUISTA				
Xe'chew				
Tz'ujan				
Cerro Alto				

Las Peñas				
Q'anwah				
Yatolop				
Los Pérez				
Ap				
Ramíres Flores				
Canalaj				
Yichchoch				
Tz'una'				
Tierra Blanca				
Chalwitz				
Chehkanh				
Yulha'				

ACCIONES IMPLEMENTADAS Y SU IMPACTO

Los retos que enfrenta en la actualidad la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, para reivindicar y generalizar el uso y desarrollo de los idiomas mayas del país, así como el fortalecimiento de las culturas; son diversos. Y para dar respuestas a los problemas evidentes en materia lingüística y cultural, se plantea el proyecto macro de la institución, que es el Fortalecimiento a la Identidad Cultural y lingüística en niños, jóvenes y adultos de la comunidad lingüística Jakalteka, que consiste en la planificación, organización y desarrollo de los tres productos: 001 Población Maya con formación lingüística y cultural. 002 Población Maya con materiales lingüísticos, culturales y jurídicos. 003 Población guatemalteca actualizada en Idioma y Cultura Maya a través de los medios de comunicación.

Y entre las principales acciones implementadas desde el año 1,993 hasta el año 2015 están: Aprendizaje del idioma maya Popti', Elaboración de documentos, validaciones, publicaciones y entregas técnicas, elaboración y difusión de programas radiales y televisivos, Conversatorios, Simposios y otros; todos con el objetivo de implementar el idioma materno en los centros educativos y en la sociedad en general de la Nación Popti'.

El impacto de las acciones han sido visibles ya que en la actualidad los niños, jóvenes y adultos se acercan a la institución buscando apoyo en cuanto a información relacionada al idioma, así mismo los docentes se han interesado en impartir el curso de Idioma Maya

Popti' en las escuelas. En la actualidad, el idioma es indispensable para obtener un trabajo ya sea en instituciones, organizaciones, empresas, etc; todo esto ha venido a aportar y evidenciar la reivindicación y fortalecimiento del mismo, lo que permite visualizar el gran avance en cuanto al progreso del uso oral y escrito del idioma.

NATURALEZA DE INFRAESTRUCTURA

En la actualidad el edificio está en calidad de alquiler, pagándose un total de Q. 2,500.00 quetzales mensuales, tiene 72 metros cuadrados, es de dos niveles, por lo que son 144 metros cuadrados de construcción en total; se encuentra en condiciones aceptables para la labor que se realiza

Todos los locales están en servicio; sin embargo, se observa la necesidad de un local para bodega y para la impartición de clases de lectoescritura del idioma maya jakalteko/ popti'. A continuación se presenta una imagen del edificio donde actualmente se encuentra las oficinas de la Comunidad Lingüística Popti'.

Actualmente la institución cuenta con una propiedad ubicada en el lugar denominado Sk'ab' kulus, en el cantón El Llano, Jacaltenango. Se ha elaborado el diseño del edificio de la Comunidad Lingüística Popti', se ha enviado el expediente a la ALMG central para su aprobación, después de dicha aprobación, iniciar el proceso de gestión para su construcción. A continuación se presenta el diseño final de lo que podría ser una realidad, "El Centro Cultural Popti'".

COORDINACIONES INTERINSTITUCIONALES

Cada inicio de año la Comunidad Lingüística Popti', visita a las instituciones que laboran en la comunidad y observa la existencia de políticas laborales relacionadas a la cultura y el idioma, al encontrarse relación institucional con la cultura y el idioma, se coordinan trabajos con dichas instituciones

Año con año se coordinan con diferentes instituciones gubernamentales y no gubernamentales, entre de ellas están: Coordinaciones Técnico Administrativas de los niveles preprimaria, primaria y media de la región Huista, Municipalidad de Jacaltenango,

Centro de Salud de Jacaltenango, Cooperativa de Ahorro y Crédito Yaman Kutx, Juzgado de Paz de Jacaltenango y Save the Children.

En la actualidad se ejecutan acciones de apoyo al desarrollo y conservación del idioma, la cultura y la espiritualidad maya Popti', con las siguientes organizaciones comunitarias: Cables Comunitarios (Sat Kanh, Jacaltenango; Río Azul, Concepción Huista; Servicable Marquense (San Marcos Huista); Cablevisión Tzisbaj, radio Hermano Pedro, asociación cultural B'eyb'al Konhob' Jacaltenango y cofradías locales.

4.9.10. Empoderamiento de la espiritualidad maya

Según los datos obtenidos, en el municipio de Jacaltenango predomina la religión católica con un porcentaje de 98% de la población, la evangélica cubre el 2% restante; se dividen en diferentes religiones, como la pentecostés y carismática

Mientras que en la cosmovisión y pensamiento maya no existe el término religión, actualmente en el área Popti' no se encuentra una práctica auténtica de la espiritualidad ya que está fundida con la religión cristiana. A esto se le conoce con el nombre de sincretismo religioso. Algunas de estas prácticas sincréticas, son el valor de la cruz, los ritos durante y después de la muerte de una persona mayor, la Semana Santa, el día de los muertos (todos santos), las festividades durante la feria titular. (OMP. 2,007) (13).

Pero gracias a la lucha de las personas adultas que tiene la iniciativa junto con el personal de la Comunidad Lingüística Popti', hoy en día en los establecimientos educativos, instituciones y organizaciones se realizan ceremonias mayas, se celebra la Acción de Gracias por las nuevas cosechas, se conoce y se ve el interés en conocer y manejar el calendario maya, el día de su nacimiento y su significado; y generalmente se refleja el respeto y valor por la madre tierra y todo lo que en ella existe.

4.9.11. Problemas o dificultades y los mecanismos de tratamiento

Politización partidista de la Comunidad Lingüística Popti'/concientización a los miembros inscritos y personal técnico y administrativo y particulares sobre la importancia de una política idealista y las desventajas de una política partidista.

Oposición de algunos profesionales y particulares respecto al uso y enseñanza del idioma en los centros educativos/Realización de talleres de formación lingüística y concientización a los profesionales y particulares.

Contratación de personal que ha dejado en desprestigio la institución/Selección y contratación de personal según los perfiles y el manual de selección de personal.

Las personas que trabajan solo por ganar dinero y no tanto por contribuir a la reinvindicacion del idioma y la cultura afecta a la Institucion. Además de contratar a personal que al finalizar su relación laboral con la institución desprestigian o difaman a la misma.

En las acciones se describen y se proyectan lo que necesita y pretende alcanzar la comunidad pero el presupuesto designado ha sido insuficiente para cubrir las necesidades/Aprovechar el poco presupuesto ejecutándolo.

Algunas personas con mentalidad capitalista consideran que el idioma solo genera pobreza/Concientización sobre la importancia del idioma y la necesidad de tomar en cuenta su valor cultural y no económico.

Contratación de personas que labora solo por interés económicos y no para contribuir a la reivindicación del idioma/Contratación del personal tomando en cuenta no solo su perfil académico sino sobre todo su desenvolvimiento social y cultural.

Algunos miembros inscritos solo se integran a la Comunidad Lingüística por intereses particulares y políticos y no participan en las reuniones o actividades que realiza la Comunidad Lingüística Popti/ Por lo que en la actualidad las reuniones se han descentralizado.

Algunas personas que han trabajado el idioma maya Popti' y la cultura. Han elaborado documentos para sus interes personales lo que ha venido a afectar al que hacer de la institución, ya que las personas ancianas ya no se prestan en transmitir sus conocimientos ancestrales/Concientizar a los ancianos y ancianas para que trasmitan sus conocimientos con el fin de que no se pierdan.

La influencia del modernismo, capitalismo tal es el caso del idioma inglés, español, la tecnología, la pérdida de la identidad cultural, etc. /Se han implementado centros de

formación, enseñanza del idioma y la cultura en radio, televisión por medio de cables locales y comunitarios y redes sociales.

Las religiones tienen influencias negativas en el idioma ya que en la actualidad todos los ritos los realizan en el español y no en idioma Popti'/Taller de formaciones de enseñanza del idioma a las personas de distintas religiones.

No existen profesionales en Lingüística que se dediquen a la enseñanza del idioma dentro de la Comunidad Lingüística, quizás existan algunos pero laboran en otras instituciones/Se impartió un curso de diplomado sobre la gramática del idioma y aprendizaje oral y escrito del idoma maya Popti'.

El personal 029 (formadores) que laboran en la institución son profesionales en cuanto a la pedagogía, pero no saben en su totatilidad trabajar la gramatica del idioma/Se han trabajado círculos de calidad con formadores con el fin de apoyarlos.

Se necesita de un especialista en cuanto a la enseñanza-aprendizaje del idioma antiguo, ya que el personal que se encuentra laborando se ha desempeñando con sus conocimientos empíricos/ Coordinar con instituciones o persones especialistas del ex OKMA y otros, en talleres de formación con la participacion del antropólogo Garay para impartir talleres sobre escritura jeroglífica maya para contribuir a la reinvindicacion del idioma. Urge que se implemente dentro de la Comunidad Lingüística el trabajo sobre Franja de capacitación sobre Lingüística y epigrafía maya con la participacion de todo el personal de la institución.

El personal contratado en la elaboración de documentos no son especialistas en el área, ya que el presupuesto no es suficiente para la contratación de profesionales y especialistas; lo que ha afectado los trabajos de reinvindicación del idioma ya que al momento de su publicación no es aceptable en su totalidad por las personas/Por lo que a inicio de año se planifica y se implementan acciones dentro de los productos especialmente en el producto 002, sin embargo simpre se llega a lo mismo por falta de presupuesto.

Solo se cuenta con un comunicador dentro de la institución y no se cuenta con los aparatos necesarios para la elaboración de programas radiales y televisivos. Se ha implementado la

compra de aparatos necesarios sin embargo siempre por falta de presupuesto no ha sido posible darle solución a esta dificultad.

La publicación de la cultura y las festividades del Calendario Maya se han quedado atrás por falta de presupuesto/El personal ha contribuido con un aporte económico tomado de su salario para llevar a cabo algunas actividades con el fin de no dejarlas pasar desapercibidas.

En la elaboración de planificación y desarrollo de talleres los materiales son precarios, no existe material audivisual como cañonera, equipo, etc./Se le brinda a los formadores materiales didácticos como papelógrafos y marcadores para auxiliarlos.

INCIDENCIA EN LA INCLUSIÓN DEL USO DEL IDIOMA EN LOS SERVIDORES PUBLICOS.

Con la realización de los procesos de formación lingüística y cultural con estudiantes, servidores públicos y privados se ha logrado la atención en el idioma maya de los usuarios

en el Centro de Salud, Cooperativa de Ahorro y Crédito Yaman Kutx, Municipalidad, Juzgado de Paz, Centros educativos del nivel primario y medio.

Con la formación de docentes en metodologías del idioma maya se ha logrado la implementación en la enseñanza de lectoescritura del idioma Popti' en los diferentes centros educativos públicos y privados de la Nación Popti'.

Así mismo, se observa la incidencia positiva del idioma tal es el caso del centro de salud donde en la actualidad el personal le brinda a los padres de los recién nacidos datos sobre su nacimiento y el significado de su día maya.

4.9.12. Perspectivas de la Comunidad Lingüística Maya Itza'.

Se espera ser la "institución rectora y normalizadora del Idioma Maya Jakalteko/Popti', que asesora a las instituciones del Estado y entidades no gubernamentales para el uso, desarrollo y promoción del idioma, contribuyendo así en la construcción de una sociedad pluralista e intercultural, respetuosa de las diferencias lingüísticas, étnicas y culturales". (Plan estratégico de la ALMG 2013-2018, (40)

Asi mismo los mismbros inscritos, usuarios y otros esperan que la Comunidad Lingüística Popti' deje estipulado la gramática del idioma, documentos como el manual de ortografía y todos los documentos necesarios que servirán para la enseñanza en los centros educativos

OTRAS PARTICULARIDADES DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA

La Comunidad Lingüística Popti'/Jakalteka considera importante y necesario el apoyo a los movimientos sociales que apoyan la reivindicación y fortalecimiento del idioma Maya Popti' y la cultura maya.

De igual manera la institución realiza actividades tales como: Concierto Cultural, Talleres de formación sobre Epigrafía Maya, etc. Todo ello sin presupuesto del estado.

Existen comunidades de habla Popti' como: Yinchkanh Quiché, Guadalupe Victoria, Paso Ondo, Pacayal, Ocotal de Chiapas Mexico; sin embargo la institución no es capaz de darles acompañamiento en relación a la enseñanza-aprendizaje del idioma.

En la actualidad la Nación Popti' se encuetra en el grupo medio además de ello, los idiomas están revueltos entre el Popti', Akateko, Mam y español. A continuación se presenta un cuadro donde se especifican las comunidades donde no se habla el idioma Popti' sino que